

to the company before the making of the application.

141. Sections 17 and 18 of the Act are replaced by the following:

Actions against company may be stayed

17. A court may, on the application of a company, or of any creditor, contributory, liquidator or petitioner for the winding-up order, at any time after the presentation of a petition for the order and before making the order, restrain further proceedings in any action, suit or proceeding against the company, on such terms as the court thinks fit.

Court may stay winding-up proceedings

18. A court may, on the application of any creditor, contributory, liquidator or petitioner for the winding-up order, at any time after the order is made, and on proof, to the satisfaction of the court, that all proceedings in relation to the winding-up ought to be stayed, make an order staying those proceedings, either altogether or for a limited time, on such terms and subject to such conditions as the court thinks fit.

142. The Act is amended by adding the following after section 22:

Termination of certain contracts not precluded

22.1 (1) Nothing in this Act or an order made under this Act prevents or prohibits the termination of an eligible financial contract and the setting off of obligations between a company in respect of which winding-up proceedings under this Act are commenced and the other parties to the eligible financial contract in accordance with its provisions, and if the net termination values determined in accordance with the eligible financial contract are owed by the company to another party to the eligible financial contract, that other party shall be deemed to be a creditor of the company with a claim provable against the company in respect of the net termination values.

Definitions "eligible financial contract" « contrat financier admissible »

(2) In subsection (1), "eligible financial contract" means any of the following agreements, namely, (a) a currency or interest rate swap agreement,

141. Les articles 17 et 18 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

17. Après la présentation d'une requête demandant une ordonnance de mise en liquidation à l'égard d'une compagnie et avant de rendre cette ordonnance, le tribunal peut, à la demande de la compagnie, d'un créancier, d'un contributeur, d'un liquidateur ou du demandeur, arrêter le cours de toute action, poursuite ou procédure contre la compagnie, 10 aux conditions qu'il juge à propos.

Le tribunal peut arrêter les actions contre une compagnie

18. Lorsque l'ordonnance de mise en liquidation a été rendue, et à la demande d'un créancier, d'un contributeur, d'un liquidateur ou du demandeur, le tribunal peut, s'il est convaincu d'après la preuve qu'il y a lieu d'arrêter les opérations relatives à la liquidation, rendre une ordonnance arrêtant toutes ces opérations, soit absolument, soit pour un temps déterminé, sous réserve des conditions qu'il juge à propos.

Le tribunal peut arrêter les opérations de liquidation

142. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 22, de ce qui suit :

22.1 (1) Ni la présente loi ni l'ordonnance prise en vertu de celle-ci n'a pour effet d'empêcher la résiliation d'un contrat financier admissible ou la compensation entre la compagnie visée par des procédures de mise en liquidation et les autres parties si les termes du contrat le prévoient. Si, après avoir déterminé les valeurs nettes dues à la date de résiliation en conformité avec les termes du contrat, la compagnie se retrouve débitrice d'une autre partie au contrat, celle-ci est réputée créancière de la compagnie et peut recouvrer sa créance en justice.

Interprétation

(2) Les définitions qui suivent s'appliquent au paragraphe (1).

Définitions

« contrat financier admissible » Les contrats ou opérations suivants :

« contrat financier admissible » "eligible financial contract"

40
40
45